

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 33 (1986)
Heft: 12

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 06.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

che con alcuni accorgimenti non pregiudicherà l'uso attuale quale cantina. La popolazione, consapevole del rischio e della necessità di contrastarlo, non mancherà di contribuire concretamente, nel proprio interesse, ad accelerare i tempi di realizzazione.

Quali sono le conseguenze per la Confederazione?

È vero che la legge sancisce il mandato di portare soccorso in caso di catastrofe in tempo di pace, ma è pure vero che la legge non definisce come tale compito debba essere eseguito. È una lacuna che può essere colmata senza apportare nessun cambiamento ai disposti legali. Per assicurare mobilità e prestigio alla protezione civile e per poterla reputare quale fattore di dissuasione credibile, è indispensabile aggiornare risp. modificare

la sua concezione. Ciò è possibile senza compromettere la nozione di milizia e l'uso a scopo pacifico delle sue strutture.

L'onere finanziario a carico della Confederazione per l'attuazione di queste misure non dovrebbe incidere sui bilanci del Dipartimento federale.

L'adesione della protezione civile al Corpo svizzero per l'aiuto in caso di catastrofi, strumento della politica estera svizzera, è implicita e rappresenta uno degli aspetti più qualificanti. Le truppe di protezione aerea vi sono pure integrate. Una tale partecipazione rafforza lo scambio di informazioni con l'estero e le conferisce prestigio nel campo internazionale dell'aiuto in favore delle popolazioni colpite.

Conclusioni

Nel 1971, riconoscendo il pe-

ricolo sempre più grande delle armi di distruzione di massa, il Parlamento ha approvato l'adozione di misure di protezione che tenessero conto delle possibilità di protezione nei prossimi vent'anni. Nel 1983 la concezione è stata nuovamente approvata.

Oggi non soltanto il disastro di Cernobyl e quello più recente presso un deposito di sostanze chimiche a Basilea, ma anche altre potenziali minacce di pericolo, indipendentemente da un quadro bellico, giustificano la necessità impellente di una revisione della concezione 1971.

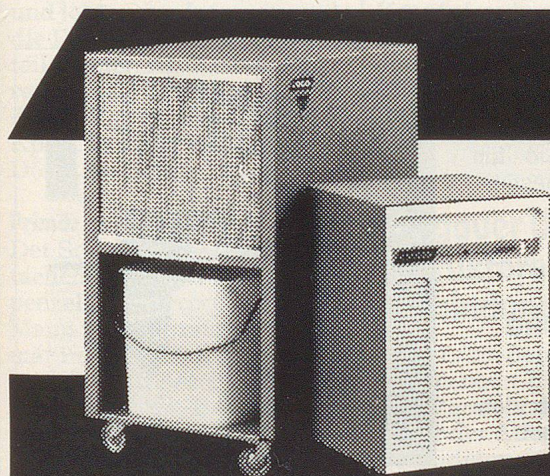
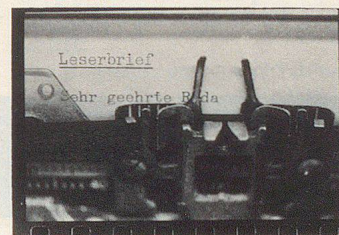
La protezione civile deve essere organizzata per un intervento rapido. A tale scopo si deve dare maggiore importanza al presupposto catastrofe in tempo di pace a livello federale.

La protezione civile è ancora

senza tradizione e la sua struttura è complessa. Mantenendo la stessa impalcatura essa viene relegata in secondo piano. È necessario che lo Stato s'impegni concretamente a riconoscere una moderna «coscienza di protezione civile», attribuendo alle organizzazioni una struttura d'intervento permanente, pronta a scattare immediatamente. Soltanto così la protezione civile viene sottratta al rischio di attività residuale di secondo scaglione.

Novembre 1986

Derigo Gabriele
capo locale di Claro



Pour prévenir des dégâts d'eau onéreux:

Déshumidificateurs

Gamme étendue d'appareils efficaces, d'un emploi très varié – caves, entrepôts, habitations, installations de protection civile, etc. Exploitation entièrement automatique, consommation d'énergie minime. Demandez-nous la documentation détaillée.

Krüger + Co.
1010 Lausanne, Tél. 021 32 92 90
Succursales: Münsingen BE,
Hofstetten SO, Degersheim SG,
Dielsdorf ZH, Gordola TI

KRÜGER

ACO, c'est exactement ce qu'il vous faut pour des lits de protection civile.

ils sont adaptés à leur fonction: les nouveaux lits COMODO superposables correspondent à toutes les exigences de la protection civile.

leur matériel est adéquat: construction en tubes d'acier rigides munis d'un système de fixation par fiches permettant une utilisation variée. Garniture de lit individuelle interchangeable.

ils sont conformes aux prescriptions de l'OFPC: à l'épreuve des chocs de 1atm. et subventionnés par l'OFPC.

ils sont intéressants pour les budgets: avec toute la gamme des services, y compris l'ensemble des conseils à la clientèle.

ACO équipe avantageusement les abris de PC.



Mobilier de protection civile ACO
Allenspach & Co. AG
8304 Wallisellen
Tél. 01 830 15 18

Venez voir
notre stand
d'exposition.

Volant détachable INFO-PC

Veuillez m'(nous) adresser s.v.p. des informations sur les lits de protection civile ACO superposables. Merci.

Nom: _____

Téléphone: _____

Adresse: _____

Commune: _____



B&S



Harte Zeiten

Kürzlich hatte ich beruflich in Basel zu tun. Wie es sich eben manchmal so ergibt, zwischen zwei Rendez-vous, trank ich in einem Restaurant einen Kaffee. Ich trinke viel Kaffee. Und manchmal, wenn mir dabei nichts Besseres einfällt, dann studiere ich die Menükarten – nur so. Das tat ich auch diesmal. Nur, was ich dabei auf der Rückseite der Karte las, war aussergewöhnlich, so aussergewöhnlich, dass ich es den Lesern der Zeitschrift Zivilschutz nicht vorenthal-

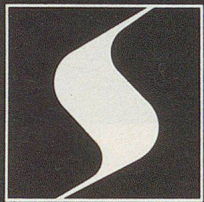
ten möchte. Holen Sie aber erst einmal tief Luft:...

Liebe Gäste! Nachdem wir die Einkommens-, Quellen-, Vermögens-, Wasserumsatz-, Grundstück-, reformierte Kirchen-, Motorfahrzeug-, Hunde-, Verrechnungs-, Liegenschafts-, Wehr-, Gemeinde-, Kantons-, Kopf-, Feuerwehr-, Armenguts- und Personalsteuer bezahlt, Beiträge für Unfall, Alter, Hinterbliebene, Invalide, Militärpflichtersatz, Arbeitslose, Militärausgleich, Leben, Feuer, Wasserschaden, Einbruch, Betriebsunterbrechung, Diebstahl, Kranke, Elementarschaden, Nichtbetriebsunfall, Kasko, Haftpflicht sowie die Beiträge für Wirtverein, Kurverein, Kontrolle für das Gastwirtschaftsgewerbe, Partei, Familienausgleichskasse, die Gebühren für

Wirtschaftspatent, Abwasserreinigung, Aufenthaltsbewilligung, Einreisebewilligung, Elektrizität, Heizung, Öltankreinigung, Kehrrechtabfuhr, Kaminfeger, Telefon, Radio, Fernsehen, Suisa, Zeitungen und Zeitschriften und so weiter bezahlt haben, bleibt uns weiterhin nur noch das Geld für ein kleines Inserat pro Woche übrig. Wir bitten Sie aber freundlich, unser Etablissement trotzdem so fleissig wie möglich zu besuchen, wofür wir – und die einschlägigen Behörden – Ihnen vollumfänglich und verbindlichst danken.

Der Wirt
Bleibt eigentlich (demnächst vielleicht) nur noch anzufügen: Zivilschutzpflichtersatz...

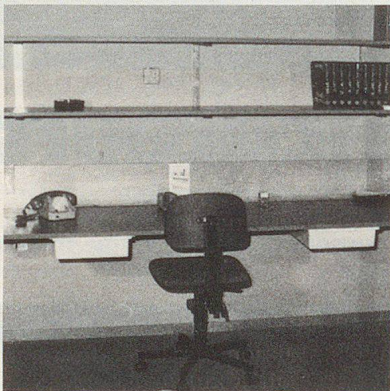
Kurt Glarner, Stein am Rhein



sicli

Alles Brand-
bekämpfungsmaterial
Tout matériel
de lutte contre le feu
Tutto il materiale
per la lotta contro il fuoco

Schlieren
(01) 730 62 55
Bern
(031) 21 06 26
Genève
(022) 42 18 18
Lugano
(091) 51 07 06



Mit Schubladen...

hostramobiliar

KP-Arbeitsplätze in TWO-Anlagen und für QKP, Büro Chef BSO usw. Nach BZS-Bestimmung montiert.

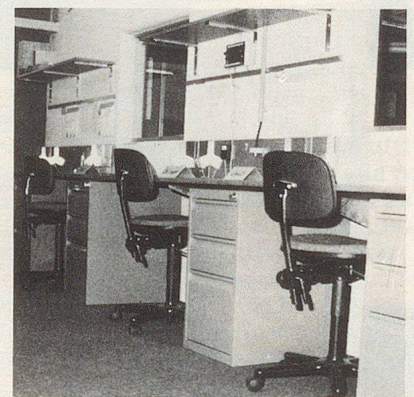
Wir haben immer eine Idee mehr...

Heute zum Beispiel:

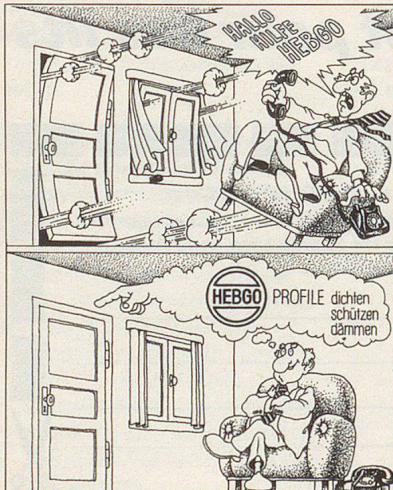
Schreibtischschubladenblöcke und Bürodrehstühle

Verlangen Sie unseren Berater und/oder den hostra-Möblierungsordner mit Zubehör bei:

Hochstrasser AG, Eichwiesstrasse 9
8630 Rüti ZH, Telefon 055 31 17 72



...oder Schubladenblock



Die HEBGO-Dichtungen eignen sich ausgezeichnet zum Abdichten von neuen und bestehenden Türen und Fenstern.

Die Kombination von Aluminiumprofilen und alterungsbeständigen Gummidichtungen hat sich seit Jahren bestens bewährt.

Verkauf durch den Fachhandel (Beschläge).

BRINER HEBGO AG

Dichtungstechnik
Wilerweg 37, 4600 Olten
Telefon 062 26 37 37

- Schaumstoffmatratzen
- Matratzenüberzüge
- Fixleintücher
- Schlafsäcke
- Schlafsackeinlagen
- Kissen
- Wolldecken
- Matratzenschoner
- Fusschoner
- PVC-Bodenläufer

ARTLUX

Nordstrasse 4, 9532 Rickenbach, Telefon 073 23 69 22